



# GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

## THÔNG TIN MỤC VỤ

A Weekly Bulletin of The Holy Vietnamese Martyrs Catholic Church  
4545 TIMMERS WAY NORCROSS GA, 30093  
WWW.CTTDVNATL.ORG • PHONE: (770) 921-0077 • FAX: (770) 921-0510 • EMAIL: INFO@CTTDVNATL.ORG



### SÚ MẠNG GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam thuộc Tổng Giáo Phận Atlanta là cộng đoàn người Việt cùng sống, cử hành, loan truyền đức tin Công Giáo, đồng thời duy trì và phát triển truyền thống văn hóa Việt Nam.

The Holy Vietnamese Martyrs Catholic Church of the Archdiocese of Atlanta is a community of Vietnamese - American Roman Catholics who live, celebrate, proclaim the Catholic faith as well as preserve and promote the Vietnamese cultural traditions.

**PHONE: (770) 921-0077**

Press 1 for English - Bấm số 2 cho tiếng Việt

Linh Mục Chánh xứ:

Phanxicô Xaviê TRẦN QUỐC TUẤN (Ext. 1)

Linh Mục Phó Xứ:

Đamminh NGUYỄN TÂN CÔNG (Ext. 2)

Gioan B. PHẠM NGUYỄN TUẤN ANH (Ext. 3)

Phó tế:

Giuse PHẠM VĂN HÒA (Ext. 5)

Quý Sơ:

Têrêsa ĐỖ THỊ NGỌC OANH (Ext. 4)

Maria NGUYỄN THỊ THÚY (Ext. 0)

**THÁNH LỄ CHÚA NHẬT**

Thứ Bảy: 17:30

Chúa Nhật:

1 Thánh Lễ 7:30 || 2 Thánh Lễ 9:30

2 Thánh Lễ 11:30 || 1 Thánh Lễ 13:30

**THÁNH LỄ TRONG TUẦN**

Thứ Hai đến Thứ Bảy : 8:00

Thứ Năm và Thứ Sáu: 19:00

Các Lễ Trọng: 8:00 và 20:00

**CHÂU THÁNH THẾ**

Thứ Năm từ 9:00 đến 18:45

**RỬA TỘI TRẺ EM**

Lớp Giáo Lý: CN Tuần I, 9:30 - 10:30

Rửa Tội: Thứ Bảy Tuần II, sau Lễ 8:00

**GIẢI TỘI**

Thứ Bảy: 16:30 - 17:15 // Sau Lễ 8:00 trong tuần  
Sau Lễ Chiều T. Năm & T. Sáu

**HỒ SƠ HÔN PHÓI**

Xin liên lạc trước 6 tháng với  
Cha Phó Đamminh Nguyễn Tân Công

**XÚC DÀU**

Hàng tháng: sau các Lễ Chúa Nhật thứ III

**Khẩn cấp: (770) 910-2443**

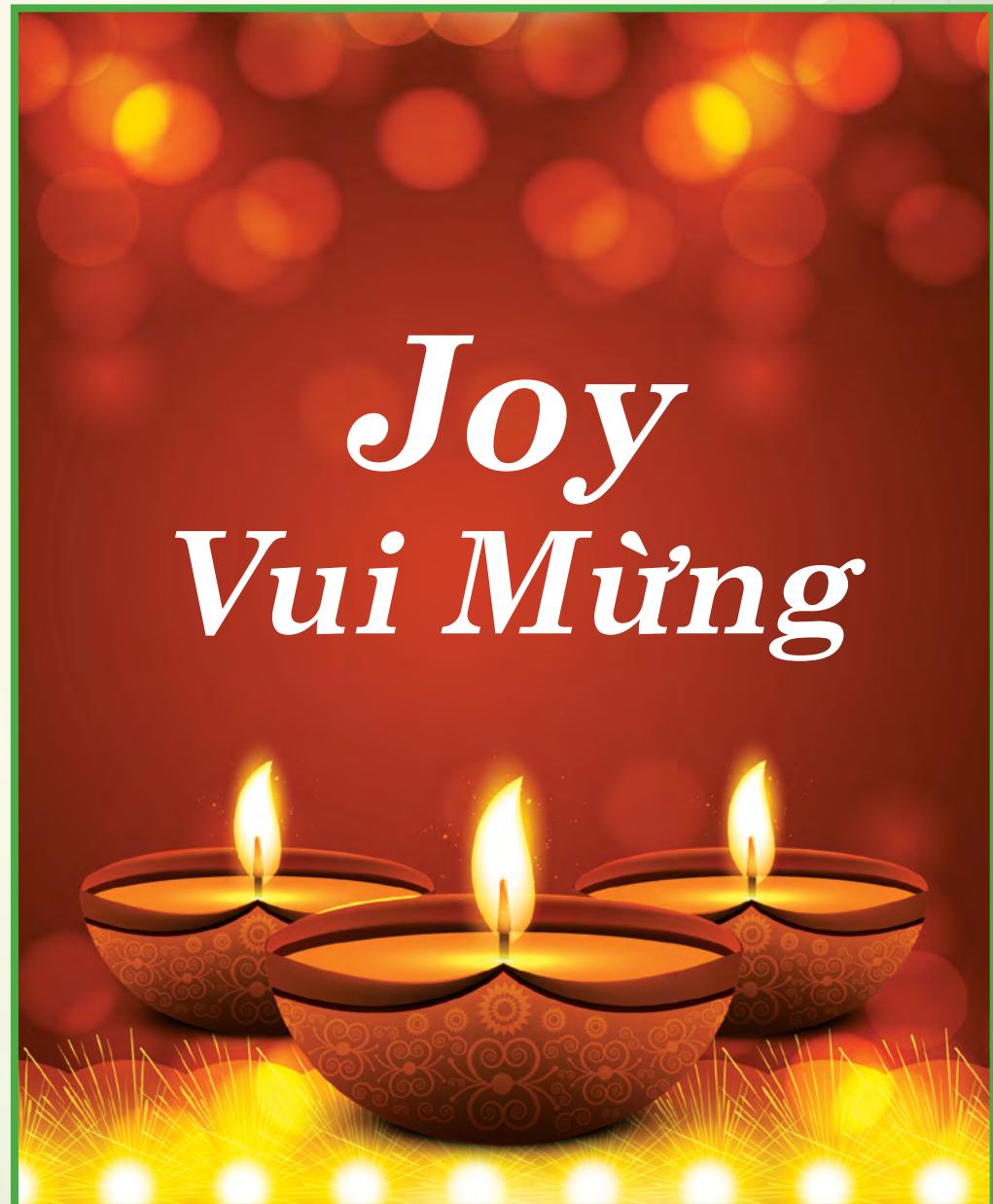


Scan the QR Code on your phone  
to download TTDMV Online  
Scan Mã Vạch QR Code trên phone  
để xem Tờ TTDMV Online

## CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG

### 3<sup>RD</sup> SUNDAY OF ADVENT

Ngày 16 Tháng 12 Năm 2018



### Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 12/2018

**Ý chỉ chung của ĐTC:** Cầu cho việc truyền đạt đức tin: Xin cho những người dân thân phục vụ việc tìm hiểu đức tin biết tìm ngôn ngữ thích hợp với thời nay trong khi đối thoại với các nền văn hóa.



# CHUẨN BỊ QUÀ CHO CHÚA HÀI ĐỒNG



**C**hỉ còn hon 1 tuần nữa là đến lễ Mừng Chúa Giáng Sinh. Các công ty, các thương hiệu quảng cáo vẫn đang tập trung giới thiệu những mặt hàng làm quà tặng trong dịp lễ Giáng Sinh. Vào dịp lễ Giáng Sinh, từng người và từng gia đình chúng ta cũng đã mua sắm và gói quà Giáng Sinh cho những người thân. Nếu chưa kịp mua, chúng ta vẫn còn thời gian, tuy dòng xe phải nối đuôi nhau ra vào các trung tâm thương mại hoặc phải xếp hàng chờ thật lâu mới có thể trả tiền mua sắm.

Nói đến quà Giáng Sinh làm tôi nhớ lại câu chuyện của một em bé rất ngây thơ và dễ thương như sau: Một trong những tập tục là sáng ngày 25 mừng Lễ Chúa Giáng Sinh, người nhỏ nhất trong nhà được vinh dự phân phát các quà tặng đang để dưới gốc cây Noel cho từng người theo tên đã viết trên gói quà. Năm nay, bé Hà sau khi phân phát hết những gói quà dưới gốc cây Noel mà bé vẫn vòng đi vòng lại chung quanh cây, để tìm kiếm rất kỹ một cái gì đó. Thấy vậy, ba của bé mới hỏi: “Con đang tìm gì đó, bé Hà?” Bé Hà nhanh nhảu trả lời: “Con đang tìm quà cho Chúa Giêsu. Hôm nay Mừng Sinh Nhật của Chúa Giêsu mà, vậy quà cho Chúa đâu? Thôi, vậy là mọi người quên Chúa rồi!” Câu chuyện này nhắc nhớ từng người chúng ta vẫn đề cốt lõi: Đừng quên

sót quà mừng Sinh Nhật của nhân vật chính là Chúa Giêsu Hài Đồng.

Nói đến quà tặng cho Chúa Hài Đồng, có lẽ chúng ta đều hiểu rằng: Chính Chúa không hiện ra để nhận quà của từng người với tính cách thế lý như hình ảnh của Chúa Hài Đồng trong máng cỏ vẫn luôn tươi cười mở rộng hai tay đón nhận. Nhưng Chúa Hài Đồng vẫn hiện thân nơi những anh chị em nghèo hèn, đối rách, bệnh tật để đón nhận tất cả những quà tặng với tấm lòng thành của chúng ta.

Giáng Sinh năm nay, tổ chức “Tro giúp các Giáo hội có nhu cầu” tại Ý đã tìm ra cách thức khác biệt để giúp đỡ Kitô hữu tại Syria, những người đang phải chịu đựng đau khổ do sự thô o của người khác. Có lẽ tôi cũng như quý ông bà anh chị em đâu có lưu tâm đến cuộc chiến ở Syria, 7 năm với 552 ngàn người đã chết, cuộc chiến tại Syria vẫn chưa kết thúc. Trước khi bùng nổ xung đột, cộng đồng Kitô Giáo chiếm khoảng 10% dân số nước này, giờ đây họ đang cô gắng sinh tồn trong một đất nước điêu tàn. Vì vậy, một chiến dịch cho Giáng Sinh được phát động với tên: “3 Món Quà” nhằm giúp đỡ các Kitô hữu, với hy vọng Kitô Giáo không bị xóa sổ khỏi vùng Trung Đông. Quà tặng Giáng Sinh này nhằm hỗ trợ giải quyết phần nào 3 khó khăn lớn là: thực phẩm, y tế và giáo dục do chiến tranh tại Syria gây ra.

Với những gợi ý trên, tôi cũng xin nhắc nhở từng thành viên và từng gia đình đừng quên sắm cho Chúa một món quà mừng sinh nhật Chúa thật ý nghĩa. Có lẽ, món quà mà Chúa trông đợi là chính trái tim yêu thương và con người chúng ta. Chính Chúa đã thực hiện trước để chúng ta có Lễ Sinh Nhật: Thiên Chúa đã trao tặng chính mình cho người

mình thương là chúng ta. Cụ thể, bên cạnh món quà vật chất đã chọn, đã mua, chúng ta hãy tặng cho nhau món quà tinh thần là tình thương yêu chân thành và sự tha thứ. Nếu như người nào trong gia đình có điều lỗi lầm với chúng ta, hãy tha thứ; nếu chính ta là người có lỗi hãy thành thật nhận lỗi, xin lỗi và sửa đổi. Đồng thời, hãy giảm bớt những chi tiêu không cần thiết trong ‘Mùa Lễ Giáng Sinh và Năm Mới’ để chia sẻ bằng những việc bác ái giúp đỡ những anh chị em đang khốn khổ ngay từ trong gia đình đến những nơi cần thực phẩm, y tế, và giáo dục như trường hợp của anh em Kitô Hữu đang vật lộn với sự dữ đẻ khỏi bị “xóa sổ” tại Syria hiện nay.

Hòa trong tâm tình của Chúa Nhật Vui Mừng (Gaudete Sunday), hãy sống tâm tình tạ ơn vì Chúa đã đến thật gần và nhất là Chúa đang ban cho ta rất nhiều ơn lành. Vậy hãy sẵn sàng món quà mà chúng ta dâng Chúa trong ngày mừng sinh nhật: “Chúa Là Người” để niêm vui mừng kỷ niệm Chúa Giáng Sinh của chúng ta được trọn vẹn.

*Thân mến,  
Lm Phanxico Trần Quốc Tuấn*

## LỊCH PHỤNG VỤ tháng 12 năm 2018

**16/12** Chúa Nhật thứ Ba Mùa Vọng  
Xp 3, 14-18a; Pl 4, 4-7; Lc 3, 10-18

**17/12** Thứ Hai tuần thứ Ba  
**Mùa Vọng**  
St 49:2,8-10; Tv 72:3-4,7-8,17;  
Mt 1:1-17

**18/12** Thứ Ba tuần thứ Ba  
**Mùa Vọng**  
Gr 23:5-8; Tv 72:1,12-13,18-19;  
Mt 1:18-24

**19/12** Thứ Tư tuần thứ Ba  
**Mùa Vọng**  
Tl 13:2-7,24-25; Tv 71:3-4, 5-6,16-17; Lc 1:5-25

**20/12** Thứ Năm tuần thứ Ba  
**Mùa Vọng**  
Is 7:10-14; Tv 24:1-2,3-4,5-6;  
Lc 1:26-38

**21/12** Thứ Sáu tuần thứ Ba  
**Mùa Vọng**  
St 2:8-14; Xp 3:14-18;  
Tv 33:2-3,11-12,20-21; Lc 1:39-45

**22/12** Thứ Bảy tuần thứ Ba  
**Mùa Vọng**  
1 Sm 1:24-28; 1 Sm 2:1,4-5, 6-7,8; Lc 1:46-56

## NHẬN CHÉN THÁNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI TU TRÌ

### CHIỀU THỨ BẢY

**17:00** Bà Maria Đinh Thị Chi (678) 314-3992

### THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

**7:30** Cô Nguyễn Thu Thảo (404) 693-4012

**9:30** Bà Nguyễn Thị Thu Lan (510) 602-7825

**11:30** Anh Trần Văn Đức (678) 234-8023

**13:30** các em Thiếu Nhi phụ trách



## THÔNG BÁO

- Sau các Thánh Lễ Chúa Nhật III Mùa Vọng, ngày 16.12.2018 có xúc đầu bệnh nhân.
- Làm hang đá trong gia đình, làm phép tượng Chúa Hài Đồng: sau các thánh lễ Chúa Nhật IV Mùa Vọng, ngày 23.12.2018.
- Các gia đình muốn dâng bông đê trung trong Nhà Thờ vào dịp lễ Giáng Sinh, xin ghi rõ vào phong thư khi bỏ vào thùng xin lẽ hoặc giỏ quyên góp.

## KHỐI GIÁO DỤC

Các lớp Việt ngữ và Giáo Lý sẽ nghỉ học mừng lễ Chúa Giáng Sinh và Năm Mới vào các ngày

### Việt Ngữ:

- Thứ Bảy ngày 22 tháng 12 năm 2018
- Thứ Bảy ngày 29 tháng 12 năm 2018

### Giáo Lý:

- Chúa Nhật ngày 23 tháng 12 năm 2018
  - Chúa Nhật ngày 30 tháng 12 năm 2018
- Ngày 23.12 và 30.12: Không có 2 Thánh Lễ Thiếu Nhi lúc 11:30am và 1:30pm**

## PHỤ HUYNH CÁC EM LỚP 10

- Xin Quý Phụ Huynh các em lớp 10 đến Văn Phòng Khối Giáo Dục nộp đơn đăng ký cho các em tham dự Tinh Tâm. Đây là chương trình Tinh Tâm bắt buộc.
- Xin Quý Phụ Huynh gửi: "Lá Thư Tình Thương Cho Con" tới cô Vũ Kim Hương. Hạn chót trong tuần tới.

## CHÚC MỪNG BỐN MẠNG

Ngày 21 tháng 12 năm 2018 là ngày lễ thánh Anrê Dũng Lạc, Tử Đạo cũng là ngày Bốn Mạng của Ban Phục Vụ Âm Thực. Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam hân hoan chúc mừng đến anh chị em trong Ban Âm Thực. Nhờ lời chuyển cầu của Thánh Anrê Dũng Lạc, xin Chúa ban muôn ơn lành hon xác cho mọi thành viên, để tất cả biết dùng ơn huệ Thiên Chúa ban mà quảng đại hy sinh, dấn thân phục vụ tha nhân, góp phần xây dựng Giáo Xứ ngày càng phát triển về mọi mặt.

**Chúc mừng, chúc mừng!!!**

## CHÚC MỪNG RỬA TỘI

Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam hân hoan chúc mừng các em Rửa Tội vào ngày 8 tháng 12 năm 2018

1. Augustino Philip Pham
2. Mary Abigail Nguyen Lam

## CHƯƠNG TRÌNH LỄ THÁNG 12

### Ngày 24/12: Lễ Vọng Giáng Sinh

- 3 Thánh Lễ lúc 7:30 pm
- 1 Thánh Lễ lúc 10:30 pm

Trước mỗi Thánh Lễ có canh thức Vọng Giáng Sinh

### Ngày 25/12: Ngày Đại Lễ Giáng Sinh

- 3 Thánh Lễ lúc 9:30 am
- 2 Thánh Lễ lúc 11:30 am

### Ngày 1/1/2019 Lễ Đức Maria - Mẹ Thiên Chúa, Lễ Trọng và Buộc

- 2 Thánh Lễ lúc 9:30 am
- 2 Thánh Lễ lúc 11:30 am



## BAN BÁC ÁI XÃ HỘI

Mỗi Mùa Giáng Sinh về lại nhắc nhớ mỗi người chúng ta về tình thương vô biên của Chúa Nhập Thể. Người là Thiên Chúa nhưng đã từ bỏ vinh quang mặc lấy thân nô lệ thấp hèn (Pl 2,6-7), để chia sẻ những nỗi bất hạnh, khốn khổ của kiếp con người, và cuối cùng lại bị chính con người chối từ.

Trong tâm tình đó, Ban Bác Ái Xã Hội kính mời quý ông bà anh chị em cùng nhau chung tay, chia sẻ những món quà nhỏ để dâng lên Chúa Hài Đồng, thể hiện qua những người kém may mắn, hoàn cảnh neo đơn, những trẻ em khuyết tật, mồ côi, những em bé đường phố.

Để được đón nhận những tâm tình quảng đại của quý ông bà anh chị em, xin chia sẻ qua những phong bì nhỏ được đặt trên cây thông ở Hội Trường hay những bàn thông tin của Giáo Xứ.

**Xin chân thành cảm ơn  
Ban Bác Ái Xã Hội**

## THÔNG BÁO VỀ VIỆC LÀM CÁC THỦ TỤC HÔN PHỐI

Theo luật, khi muốn làm đám cưới, phải liên lạc với cha sở tại trước 6 tháng, để có đủ thời gian hoàn tất mọi thủ tục giấy tờ cần thiết.

Giáo Xứ chúng ta cũng vẫn thông báo trên thông tin mục vụ quy luật này, nhưng vẫn còn có nhiều người chưa biết để tiến hành, và nghĩ rằng: đến khi nào muốn làm đám cưới đến xin cha một lần là xong và đủ.

Vì vậy, xin nhắc lại cùng cộng đoàn quy luật này và xin lưu ý nếu có nhu cầu.

- Vói hồ sơ mới (chưa đám cưới lần nào) hoặc hồ sơ tiêu hôn, xin liên lạc với Cha Phó Đaminh Nguyễn Tấn Công.

**LƯU Ý:** Để quý cha có thể giúp tiến hành những hồ sơ trên đây, điều kiện trước tiên phải có: đã đăng ký là thành viên của Giáo Xứ, vì nếu không là thành viên chính thức, quý cha không thể giúp ký bất cứ hồ sơ nào. (nếu chưa và muốn, có thể tiến hành thủ tục gia nhập Giáo Xứ cùng một lúc với việc làm hồ sơ đám cưới)

# THÔNG TIN CÔNG TRÌNH XÂY DỰNG THÁNH ĐƯỜNG

## 1. Nhà thầu Van Winkle cho biết lịch trình sắp tới trong giai đoạn dựng những cột thép nhà thờ như sau:

Van Winkle provides a tentative schedule for installing church's structure steels as follows:

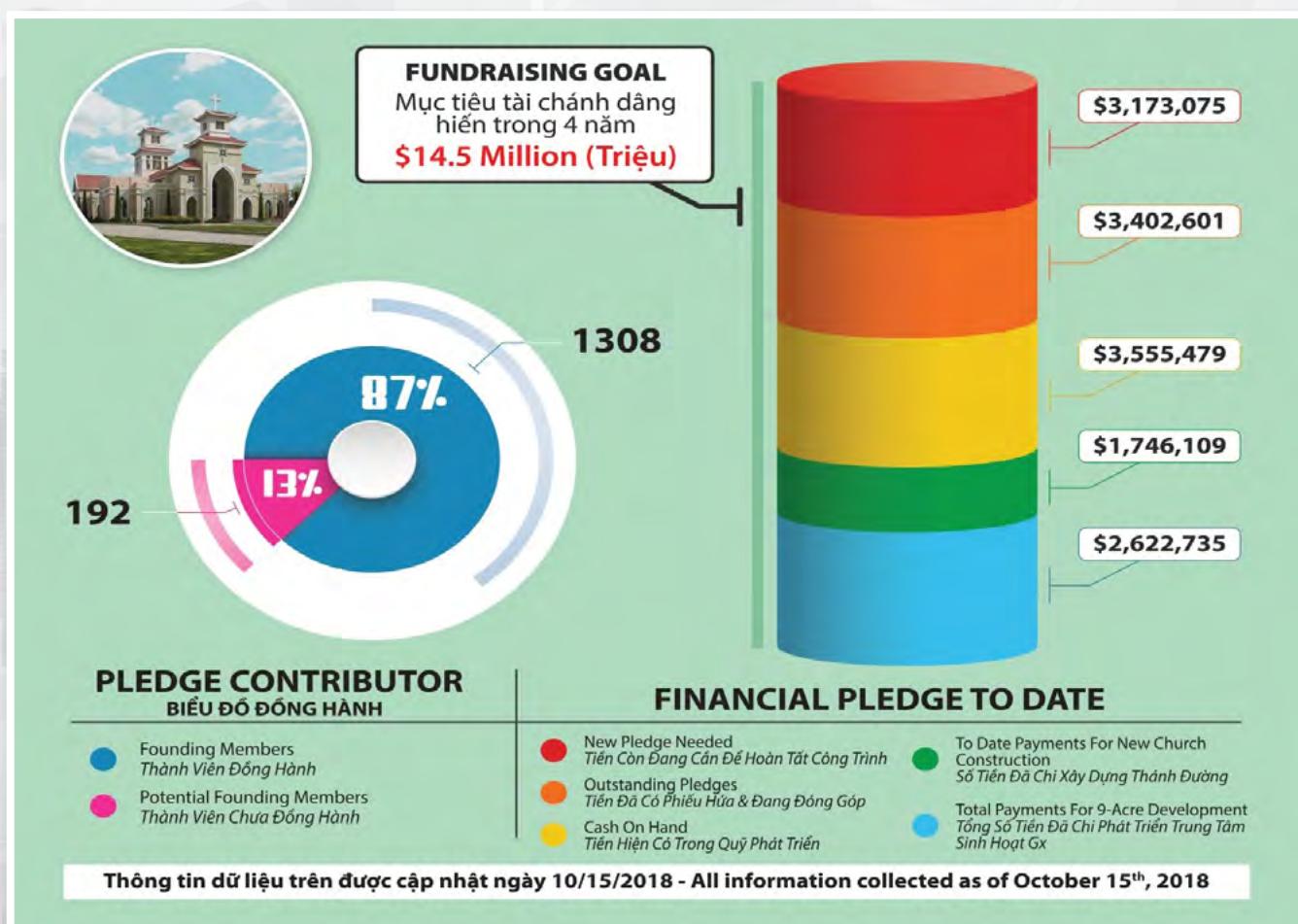
- Giai đoạn 1 dựng khu vực nhà nguyện (đã hoàn tất)  
*a. Sequence 1 installing the chapel area (had been completed)*
- Giai đoạn 2 dựng khu vực cung thánh và tháp đài Thánh Giá (đang tiến hành, cần khoảng 3 tuần để hoàn tất)  
*b. Sequence 2 installing the altar area and the cupola (currently working on them, will need about 3 weeks to complete)*
- Giai đoạn 3 dựng gian giữa khu vực ghế ngồi (khoảng 4 tuần lễ)  
*c. Sequence 3 installing the nave area (about 4 weeks)*
- Giai đoạn 4 dựng khu vực tiền sảnh/mái cổng và tháp chuông (khoảng 3 tuần lễ)  
*d. Sequence 4 installing the narthex/portico area and the bell tower (about 3 weeks)*

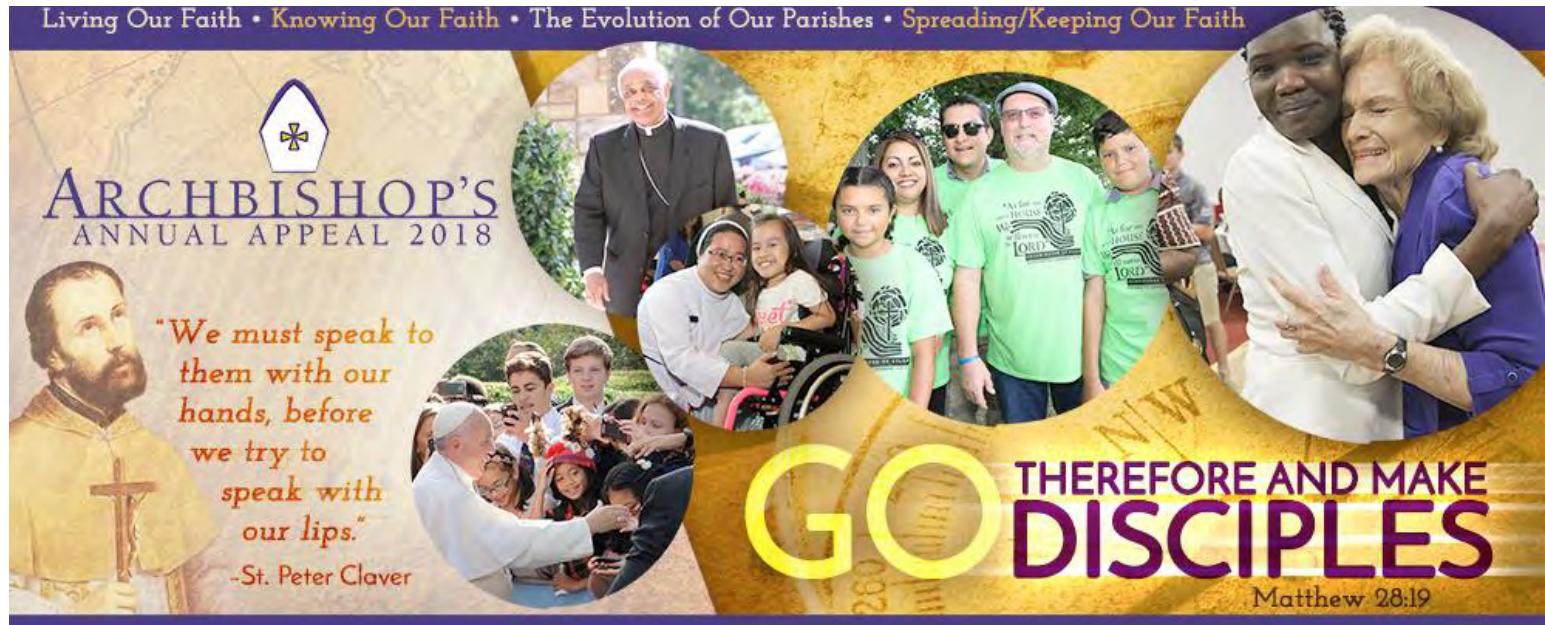
Lịch trình trên chỉ là dự tính, thực tại luôn tùy theo thời tiết.

Above is only a tentative schedule, everything is really depending on the weather.

## 2. Kỹ sư kết cấu đang tiếp tục giúp thiết kế bệ đặt và tượng đài Thánh Giuse.

Structure engineer is helping to design the St. Joseph monument and its pedestal.





## Quỹ Hàng Năm Của Đức Tổng Giám Mục Anh em hãy ra đi và làm cho họ trở thành môn đệ

Kính thưa Quý Ông Bà Anh Chi,

Hằng năm Tổng Giáo Phận kêu gọi giáo dân cùng chung tay đóng góp vào Quỹ Archbishop Annual Appeal, tức là quỹ phát triển và từ thiện của TGP. Năm 2018, Giáo Xứ chúng ta được chia phần đóng góp với số tiền là \$66,562. Số tiền quý vị đóng góp tính đến đầu tháng 12 là \$56,140, như vậy chúng ta còn thiếu \$10,422. Giáo Xứ tha thiết kêu gọi quý vị nào chưa đóng góp thì cùng chung tay. Để kịp thời cho quý vị nhận hồ sơ khấu trừ thuế của năm 2018, xin quý vị vui lòng gửi tiền theo địa chỉ dưới đây, hoặc đóng trực tiếp trên mạng @ <https://appeal.archatl.com/>.

Archbishop's Annual Appeal  
PO Box 6065  
Albert Lea, MN 56007-6665

## 2018 Archbishop's Annual Appeal *Go, Therefore and Make Disciples*

If you still have a pledge balance to the 2018 Archbishop's Annual Appeal, please complete your payments as soon as possible. We are only \$10,422 short from meeting our goal. For IRS purposes, gifts must be postmarked by December 31, 2018 in order to be included in your 2018 tax letter. Please consider completing your pledge online.

For those who make charitable contributions at the end of the year, please consider gifts to your parish and to the Archbishop's Annual Appeal. Your financial support is greatly appreciated.

On behalf of Archbishop Gregory, Rev. Francis Tuan, and our parish staff, thank you for supporting your neighbors in north and central Georgia. Every gift is important and appreciated.

Giáo Xứ chân thành cảm ơn sự hy sinh đóng góp của quý ông bà và anh chị.

Video from Archbishop: <https://vimeo.com/304407606>

**Your gift impacts over 1,000,000 Catholics.**

**90 parishes. 14 missions. 198 diocesan priests. 79 religious priests. 79 women and men religious. 275 permanent deacons. 62 seminarians. 11,709 students in 15 archdiocesan elementary schools, 3 archdiocesan high schools and 7 independent Catholic schools. 46,010 students in parish religious education programs. 12 college campus ministries outreach ministries.**

Evangelization to over 7 million people in north and central Georgia.

# BÁO CÁO TÀI CHÍNH

Chúa Nhật 9-12-2018

Tổng số gia đình dâng hiến trong tuần: 680 trên 1459 gia đình

Quỹ Đìều Hành (Offertory):	Tuần 9/12 (Week)	Từ ngày 1/7/2018 Fiscal Year To Date
Số tiền cần để điều hành:	\$17,500	\$925,000
Số tiền đã dâng hiến qua phong thư:	\$20,767	\$360,015
Số tiền đã chi:	(\$9,363)	(\$370,691)
Quỹ Phát Triển và Xây Dựng Thánh Đường (Capital Campaign):	Tuần 9/12 (Week)	Từ ngày 1/7/2018 Fiscal Year To Date
Mục tiêu gây quỹ (Goal)	\$70,000	\$3,625,000
Số tiền đã dâng hiến qua phong thư:	\$56,259	\$621,324
Số tiền thu từ các quỹ đặc biệt:	\$2,356	\$183,394.30
Số tiền đã chi:		(\$2,417,453)
<b>Tiền còn lại (Net Total):</b>		
Tiền ủng hộ Giáo phận (Archbishop Annual Appeal):		Năm 2018 (This Year)
Mục tiêu dâng hiến:		\$66,562
Số tiền đã dâng hiến:		\$44,455
<i>Giáo Xứ chân thành cảm ơn sự hy sinh, lòng quảng đại của tất cả quý ông bà, anh chị em.</i>		



## MENU

### CHƯƠNG TRÌNH THĂNG TIẾN HÔN NHÂN sẽ phục vụ ngày 16/12/2018

1. Mì gõ
2. Nem nướng
3. Bún thịt nướng
4. Bún nem nướng
5. Chè các loại

### NHÀ BẾP ĐÓNG CỦA, NGHỈ LỄ GIÁNG SINH NGÀY 23/12/2018



## "XIN HÃY LÀM MỘT DO-CAT"

74. Khi nói Đức Giêsu là “Con một Thiên Chúa” có nghĩa là gì? - Khi Đức Giêsu tự giới thiệu mình là “Con một của Thiên Chúa” (Ga 3,16), khi thánh Phêrô và các tông đồ cũng gọi Người như vậy, thì điều này có nghĩa là chỉ một mình Đức Giêsu đích thực là Con trên hết mọi người con. [441-445, 454] – Trong nhiều đoạn Tân ước (Ga 1,14.18; 1Ga 4,9; Dt 11,7...) Chúa Giêsu được gọi là “Con”. Khi chịu phép rửa và biến hình, tiếng nói từ trời xác nhận Chúa Giêsu là “Con yêu dấu”. Chúa Giêsu mở màn cho các môn đệ biết Người có quan hệ đặc nhất với Cha Người trên trời: “Mọi sự Cha YOUNCAT, Giáo lý cho người trẻ 72 Tôi đã giao phó cho Tôi, và không ai biết rõ Người Con trừ Chúa Cha, cũng như không ai biết rõ Chúa Con trừ Người Cha và kẻ mà Người Con muốn mặc khải cho” (Mt 11,27). Khi sống lại, thì thật rõ ràng Chúa Giêsu Kitô thực sự là Con Thiên Chúa. « Chỉ nói về Chúa Kitô nếu có người đòi hỏi bạn. Nhưng bạn hãy sống thế nào khiến cho người ta đòi hỏi bạn nói về Người. Paul Claudel (1868-1955, thi sĩ và nhà viết kịch Pháp). « Người ta không chỉ trích Chúa Kitô. Người ta chỉ trích các Kitô hữu vì họ không giống như Chúa Kitô. Francois Mauriac (1914-1996, tiểu thuyết gia Pháp).

75. Tại sao Kitô hữu gọi Đức Giêsu là Chúa? - Vì chính Đức Giêsu nói: Các con gọi Ta là Thầy, là Chúa thì thật đúng, vì Ta là như vậy (Ga 13,13). [446-451, 455] – Đối với các Kitô hữu thời đầu tiên, nói Đức Giêsu là Chúa đó là chuyện hiển nhiên vì biết rằng danh hiệu này trong Cựu ước dùng để chỉ Thiên Chúa. Bằng nhiều dấu hiệu Chúa Giêsu đã tỏ cho họ biết Chúa có một sức mạnh thần linh trên thiên nhiên, trên ma quỷ, tội lỗi và sự chết. Nguồn gốc thần linh của sứ vụ Chúa Giêsu được bày tỏ khi Người sống lại từ cõi chết. Thánh Tôma tuyên bố: “Lạy Chúa, lạy Thiên Chúa của con” (Ga 20,28). Nếu Chúa Giêsu “là Chúa”, thì Kitô hữu không được quí gối trước một sức mạnh nào khác! « Ở đâu Thiên Chúa không chiếm chỗ nhất... ở đó nhân phẩm con người bị đe dọa. Như vậy rất cần hướng dẫn con người thời nay khám phá lại bộ mặt đích thực của Thiên Chúa, được mặc khải cho ta nơi Chúa Giêsu Kitô. Đức Bênêđictô XVI, 28-8-2005

.....  
*(Còn Tiếp)*

## HỘI ĐỒNG MỤC VỤ NHIỆM KHÓA 2015-2019

### Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

- Ông Phêrô Nguyễn Thành Danh  
(678) 910-8100

### Phó Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

- Ông Louis De Montfort Nguyễn Công Chính  
(770) 912-9788

### Thư Ký

- Ông Giuse Bùi Bá Thạnh  
(678) 360-3113

### KHÓI GIÁO DỤC

- Ông Phaolô Nguyễn Chinh Paul  
(678) 644-0853
- Bà Têrêsa Nguyễn Lê Thảo  
(770) 900-0769

### KHÓI HÀNH CHÁNH

#### Trưởng Khối:

- Ông Phêrô Nguyễn Đức Phúc  
(678) 978-4518

#### Phó Khối:

- Ông Phêrô Đỗ Cao Long  
(678) 222-6841

### KHÓI ĐỜI SỐNG

#### Trưởng Khối:

- Bà Cecilia Nguyễn Thu Thảo  
(404) 693-4012

### KHÓI PHỤNG TỰ

#### Trưởng Khối:

- Ông Giuse Lê Thanh Liêm  
(770) 722-4832

#### Phó Khối:

- Bà Cecilia Lê Tú Anh  
(404) 403-2763

### KHÓI TRUYỀN GIÁO

#### Trưởng Khối:

- Ông Gioan Baotixita Nguyễn Bảo Long  
(770) 557-8788

#### Phó Khối:

- Ông Giuse Nguyễn Quang Tân

### KHÓI CƠ SỞ

#### Trưởng Khối:

- Ông Giuse Võ Việt Linh  
(404) 518-6843

#### Phó Khối:

- Ông Phêrô Hà Thanh Hùng  
(770) 542-9680

### HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

- Ông Giuse Nguyễn Đức Sơn  
(678) 654-2530
- Ông Giuse Phạm Huy Khang  
(404) 680-3764
- Thư Ký Cô Madalena Toyama  
(770) 899-3548

### KHÓI QUÂN TRỊ

- Ông Giuse Vũ Văn Hướng  
(704) 726-6872
- Chị Lucia Jennie Lê  
(678) 356-1314

### KHÓI GÂY QUỸ

- Ông Antôn Vũ Minh Tuấn  
(678) 600-6038
- Ông Micae Cao Hùng Anh  
(678) 665-6189
- Chị Nguyễn Khánh Linh

# SUY NIÊM LỜI CHÚA

## CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG

### CHÚA NHẬT 16/12/2018

Dân chúng lũ lượt đến xin ông Gioan làm phép rửa; họ hỏi ông rằng: “Chúng tôi phải làm gì đây?” Ông trả lời: “Ai có hai áo, thì chia cho người không có...” (Lc 3,10-11) “What should we do then?” the crowd asked. John answered: “Anyone who has two shirts should share with the one who has none, and anyone who has food should do the same.”

**Sóng Lời Chúa:** Tôi sẽ lãnh nhận bí tích Hoà Giải trong Mùa Vọng với một quyết tâm thực hiện điều dốc lòng chừa cách mạnh mẽ hơn.

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa Giêsu, con được no nê mà vẫn thiếu ăn, vì bên con còn có người đói lá. Con uống nước mát mà hong vẫn khô rang, vì bên con còn có người đang khát. Con vui cười mà nước mắt tuôn rơi, vì bên con còn có người phiền muộn. Amen. (Rabbouni)

### THỨ HAI 17/12/18

“Giacóp sinh Giuse, chồng của bà Maria, bà là mẹ Đức Giêsu cũng gọi là Đáng Kitô.” (Mt 1,16)

“Jacob the father of Joseph, the husband of Mary, and Mary was the mother of Jesus who is called the Messiah.”

**Sóng Lời Chúa:** Giữa tôi và những người xung quanh đang có những hàng rào ngăn cách nào: lương-giáo, nam-nữ, quan điểm khác biệt? Tôi sẽ làm gì để triệt hạ những hàng rào này?

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa Giêsu, ngay trong bàng gia phả, Chúa đã thực hiện một cuộc cách mạng, triệt hạ tất cả những hàng rào phân cách giữa người với người. Xin cho chúng con biết sống tinh thần yêu thương này. Amen.

### THỨ BA 18/12/18

“Này ông Giuse, con cháu Davít, đừng ngại đón bà Maria vợ ông về, vì người con bà cưu mang là do quyền năng Chúa Thánh Thần.” (Mt 1,20)

“Joseph son of David, do not be afraid to take Mary home as your wife, because what is conceived in her is from the Holy Spirit.”

**Sóng Lời Chúa:** Theo gương Thánh Giuse, tôi sẽ sống thầm lặng, khiêm nhu đón nhận những tác động của ơn thánh Chúa, như cong rơm nhỏ be gop vào máng cỏ cho Hải Nhi Giêsu.

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa, đôi khi con miệt mài với những bận tâm vô bổ, để rồi vô cảm trước ánh mắt mòn mỏi gọi sê chia, ngại ngùng gio tay để tạo sự đồng cảm. Xin cho con nhạy cảm nhận ra tiếng gọi mời của Chúa qua tha nhân, chung một bàn tay để kết nêu tình mến chân thành.

### THỨ TƯ 19/12/18

Ít lâu sau, bà Élidabét có thai, bà ẩn mình năm tháng. Bà tự nhủ: “Chúa đã làm cho tôi như thế đó, khi Người thương cất nỗi hổ

nhục tôi phải chịu trước mặt người đời.” (Lc 1,24-25)

After this his wife Elizabeth became pregnant and for five months remained in seclusion. “The Lord has done this for me,” she said. “In these days he has shown his favor and taken away my disgrace among the people.”

**Sóng Lời Chúa:** Hiện tại, bạn còn “cay đắng” với Chúa về điều gì? Hãy hóa giải bằng cách cầu nguyện chân thành cởi mở với Chúa.

**Cầu nguyện:** Lay Chúa, xin giúp con vẫn trung thành với Chúa dù gặp nghịch cảnh, xin ban con niềm vui được Chúa ở cùng con và thương cứu độ.

### THỨ NĂM 20/12/18

“Vâng, tôi đây là nô tì của Chúa, xin Chúa cứ làm cho tôi như lời sứ thần nói.” (Lc 1,38) “I am the Lord’s servant,” Mary answered. “May your word to me be fulfilled.”

**Sóng Lời Chúa:** Lâu nay, bạn cảm nhận Chúa mời gọi mình điều gì và mình còn chông chê, chưa đáp trả? Có gì trở ngại để bạn bắt đầu đáp trả từ hôm nay không?

**Cầu nguyện:** Lay Mẹ Maria, “đời con dõi bước theo Mẹ.” Xin Mẹ dạy con biết sống “Xin Vâng” như Mẹ khi vui cũng như lúc buồn trong đời sống con. Amen.

### THỨ SÁU 21/12/18

“Hồi ấy, bà Ma-ri-a với vã lên đường, đến miền núi, vào một thành thuộc chi tộc Giuda. Bà vào nhà ông Dacaria và chào hỏi bà Élisabét.” (Lc 1,39-40)

“At that time Mary got ready and hurried to a town in the hill country of Judea, where she entered Zechariah’s home and greeted Elizabeth.”

**Sóng Lời Chúa:** Hôm nay, bạn đặc biệt trân trọng các giây phút gặp gỡ người khác, nhất là những người có vẻ như không mấy quan trọng.

**Cầu nguyện:** Đọc Kinh Kính Mừng.

### THỨ BẢY 22/12/18

“Phận nô tì hèn mọn, Người đoái thương nhìn tôi!” (Lc 1,48)

“For he has been mindful of the humble state of his servant.”

**Sóng Lời Chúa:** Suy gẫm những lời nguyện khiêm-tín trong Tin Mừng như: ‘Lạy Thầy xin hãy xa con ra, vì con là kẻ tội lỗi’ (Lc 5,8); ‘Lạy Thầy tôi tin, nhưng xin nâng đỡ lòng tin yêu kém của tôi’ (Mc 9,24); ‘Lạy Ngài, tôi chẳng đáng Ngài vào nhà tôi,...’ (Mt 8,8); ‘Lạy Ngài là con vua Davít, xin dù lòng thương tôi!’ (Mt 15,22).

**Cầu nguyện:** Cùng hát vang bài ca MAGNIFICAT trong tâm tình tin-yêu-khiêm-thác như Mẹ Maria.

## Ý LỄ CỦA GIÁO XỨ

- Xin Chúa chúc lành và ban bình an cho Giáo xứ. Giáo xứ chúng con dâng cho Chúa kế hoạch Xây Dựng Thánh Đường, xin Chúa chúc lành và hướng dẫn chúng con biết làm theo thánh ý của Chúa. Xin Chúa ban cho các gia đình trẻ luôn được bình an và sống hạnh phúc.

## Ý LỄ 5:30 CHIỀU THỨ 7

- Lh. Anna (gd Hoàng Chính)
- Lh. Auguстиnô Nguyễn Bá Tù (Vợ và các con)
- Lh. Giuse Bùi Anh Tuấn (Cuc Nguyen – Chuong Bui)
- Lh. Phêrô Nguyễn Văn Đệ (Cuc Nguyen – Chuong Bui)
- Lh. Gioan Baotixita, Maria, Giuse, lễ giỗ 1 năm (Thu Tô)
- Lh. Gioan Nguyễn Minh Soan, Nguyễn Văn Châú, Nguyễn Minh Cầu, Phaolô Hoàng Phi Cường (gd Hoàng Chính)
- Tạ ơn Chúa (Pham Thi Duong)

## Ý LỄ 7:30

- Lh. Maria và Phêrô (Hien Nguyen)
- Lh. Giuse Đoàn Kim Hải (Ân danh)
- Lh. Giuse Đoàn Kim Hải (Đoàn Hồng Hải)
- Lh. Phêrô và Isave (gd Hiếu – Nhung)
- Lh. Têrêsa Trần Thị Xuân Dung (Nghi Le)
- Lh. Antôn Vu Viet Thi (gd Duc Vu – Xuan Tran)
- Lh. Anna Lê Thị Mần, Gioakim Trần Văn Hiệp (Thuận Trần)
- Lh. Maria Lê Thị Đẹp và các linh hồn nơi luyện ngục (Huỳnh Lê Dung)
- Lh. Phêrô Nguyễn Văn Khương và các linh hồn nơi luyện ngục (Ân danh)
- Lh. Giuse Phu, Catarina Rượu và Giuse Tuán (Dương Đình Tuệ - Bích Ngọc)
- Lh. Gioan Baotixita Nguyễn Tụy, lễ giỗ và cầu cho các linh hồn thân nhân (Thủy Nguyễn)
- Lh. Giuse Maria Nguyễn Văn Giang, tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho gia đình (gd Hà Thị Huê – Phượng)
- Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse đã giúp con có việc làm, cầu cho các linh hồn thai nhi và các linh hồn mồ côi (Đỗ Hoàng Minh)

## Ý LỄ 9:30

- Lh. Giuse Nguyễn Hồng Linh, lễ giỗ 100 ngày (Nguyễn Thị Nhiệm)
- Lh. Anna (Đặng Thị Thanh Vân)
- Lh. Giuse Đoàn Kim Hải (Ân danh)
- Lh. Giuse Tran Huy Hung (Linh Thuy)
- Lh. Giuse và Maria, lễ giỗ (Huyền Lâm)
- Lh. Têrêsa Trần Thị Tuyết Nga (Hanh Tran)
- Lh. Phêrô Phaolô Đỗ Cao Thanh (Tấn Oanh)
- Lh. Phêrô Phaolô Đỗ Cao Thanh (gd Long Nga)
- Lh. Giuse Nguyễn Quang Chân (Tuấn – Ngọc)
- Lh. Phanxicô Xaviê Hoàng Văn Thứ (Hồng Vân)
- Lh. Têrêsa Nga Công, Gioan Bảo Thái, lễ giỗ (Lina Thùy Tiên Nguyễn)
- Lh. Maria Tô Thị Ty, Gioan Baotixita Trịnh Văn Lâm (gd Nguyễn Hồng - Vincent)
- Lh. Đominicô Hà Kim Tính, Lh Ông Bà Tổ Tiên nội ngoại, các Lh Ân Nhân và các Lh

nơi luyện Tội (gd Cô Phạm Tâm)

- Cầu cho linh hồn các thân phụ, các em, các thân nhân, nơi luyện ngục, mồ côi (gd Vũ Công Huynh)
- Cầu cho linh hồn ông bà cha mẹ đã qua đời, các linh hồn mồ côi và cầu bình an cho gia đình (Thủy Nguyễn)
- Tạ ơn Đức Mẹ và cầu bình an cho gia đình (Nga Nguyễn)
- Xin bình an cho gia đình (Tien Tran)

## Ý LỄ 11:30

- Lh. Lucia (Hoàng Võ)
- Lh. Simon, mới qua đời (Yen Le)
- Lh. Anna Đinh Thị Kinh (Thảo Bình)
- Lh. Martinô Lê Minh Trung (Vợ và các con)
- Lh. Phêrô Phaolô Đỗ Cao Thanh (gd Long Nga)
- Lh. Maria Nguyễn Thị Liễu (gd Anh chị Sơn Thủy)
- Lh. Giuse, lễ giỗ và cầu cho các linh hồn (Nguyễn Thị Thanh)
- Lh. Maria Lê Ngọc Mai và Lh. Maria Lê Thị Nhan (gd Lê Thanh Bình)
- Lh. Têrêsa Xuân Dung, lễ giỗ (Trang Le)
- Lh. Têrêsa Xuân Dung, lễ giỗ (Linh Phuong Nguyen)

- Lh. Phanxicô Xaviê Hoàng Văn Thứ và các linh hồn (gd Hoàng Mai)
- Cầu cho các linh hồn mồ côi (Hiên Vũ)
- Cầu cho các linh hồn (Linh Phuong Nguyen)
- Cầu cho Phêrô và Anna, mới qua đời (Linh Phuong Nguyen)
- Tạ ơn Chúa (Linh Phuong Nguyen)
- Tạ ơn Chúa và Mẹ Maria (Ân danh)

## Ý LỄ 1:30 CHIỀU CHÚA NHẬT

- Lh. Trần Hữu Cao (Nikki – Kevin Trần)
- Lh. Phêrô Nguyễn Văn Tự (Thảo Bình)
- Lh. Ông Trần Quang Tập (Hà Thành Tùng)
- Lh. Gioan Baotixita, 2 Lh. Maria, Micae (Long Le)
- Lh. Anna Le Thi Nhan, Phêrô Do Huu Tri (Tammy Do)
- Cầu cho linh hồn ông cố, ông nội Gioan Đặng Văn Công (gd Quang Thuy)
- Cầu cho các linh hồn (Ân danh)
- Cầu cho các linh hồn nơi luyện ngục (Nikki – Kevin Trần)
- Tạ ơn Chúa và cầu ơn bàng an (Ân danh)
- Tạ ơn Chúa và Mẹ Maria (Nguyễn Thị Tám)

## Ý LỄ TRONG TUẦN

### THỨ HAI 17.12.2018

#### Kính Chúa Thánh Thần, cầu cho các đặng linh hồn, nhất là linh hồn những người thân yêu

- Lh. Maria (gd Bình – Diễm)
- Lh. Giuse Đoàn Kim Hải (Đoàn Hồng Hải)
- Lh. Phaolô Vũ Khắc Thé, Phêrô Trần Đình Sự (Trần Thị Lan)
- Lh. Phanxicô Xaviê Hoàng Văn Thứ và các linh hồn (gd Hoàng Mai)
- Lh. Đaminh Nguyễn Văn Phúc, Maria Nguyễn Thị Liễu (Nguyễn Thị Lễ)
- Tạ ơn Chúa (Linh Phuong Nguyen)
- Cầu cho các linh hồn (Hoàng Hằng)

(Hanh Nguyen)

- Cầu cho các linh hồn ông bà tổ tiên và cầu bình an (Huong Nguyen)

### THỨ NĂM 20.12.2018

#### Kính Chúa Giêsu Thánh Thể, cầu cho giáo sĩ, tu sĩ và cho ơn kêu gọi trong giới trẻ

- Lh. Giuse, lễ giỗ (Bà Lê)
- Lh. Maria (gd Bình – Diễm)
- Lh. Giuse Đoàn Kim Hải (Đoàn Hồng Hải)
- Lh. Phanxicô Xaviê Hoàng Văn Thứ và các linh hồn (gd Hoàng Mai)

### THỨ BA 18.12.2018

#### Kính Thiên Thần Bổn Mạng, thánh Bổn Mạng, Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, cầu cho người thân quyến, ân nhân, tình nghĩa

- Lh. Maria (gd Bình – Diễm)
- Lh. Giuse Nguyễn Văn Vân (Nhiem Lai)
- Lh. Giuse Đoàn Kim Hải (Đoàn Hồng Hải)
- Lh. Phanxicô Xaviê Hoàng Văn Thứ và các linh hồn (gd Hoàng Mai)
- Lh. Gioan Baotixita Nguyễn Tụy, lễ giỗ và cầu cho các linh hồn thân nhân (Thủy Nguyễn)
- Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Hung Nguyen – Phung Nguyen)
- Cầu cho các linh hồn (Huyền Hoang Luong)

### THỨ SÁU 21.12.2018

#### Kính Thánh Tâm và sự thương khó của Chúa Giêsu, cầu cho người khô khan, tội lỗi, cứng lòng

- Lh. Anna (Hòa Phạm)
- Lh. Maria (gd Bình – Diễm)
- Lh. Giuse Đoàn Kim Hải (Đoàn Hồng Hải)
- Lh. Phanxicô Xaviê Hoàng Văn Thứ và các linh hồn (gd Hoàng Mai)
- Tạ ơn Chúa (Hoàng Hằng)

### THỨ BẢY 22.12.2018

#### Kính Đức Mẹ Maria, cầu cho hòa bình thế giới, lớp tông đồ của thời đại cuối cùng

- Lh. Maria (gd Bình – Diễm)
- Lh. Giuse Đoàn Kim Hải (Nhóm Têrêsa)
- Lh. Giuse Đoàn Kim Hải (Đoàn Hồng Hải)
- Lh. Đaminh Vũ Ngọc Khuê (Mai K. Vu)
- Lh. Maria, Anna và 3 Lh. Giuse (Tran Anna)
- Lh. Gioan Maria, Giuse Maria các Lh.Thân nhân, thai nhi, nơi luyện tội và các linh hồn mồ côi (gd Hoàng Mai)
- Lh. Đaminh Nguyen Van An, lễ giỗ (Lang Nguyen)


**Fresh  
Flowers**

Hân hạnh thông báo cùng quý khách, kể từ tháng 12/2018 Hồng Kông (Duluth) có bán hoa tươi cùng các dụng cụ cắm hoa cẩn bẩn.

Please visit our fresh flower department at City Farmers Market (Duluth)



**Discount for large orders**  
Giá đặc biệt cho  
các buổi hội họp

Contact Sophie (Thiên Hương):  
**(404) 772-8379**



Xin quý khách viếng thăm gian hàng  
trong khu vực bán trái cây

## Refresh YOUR NAIL SALON with a great new look! MORE ATTRACTIVE, MORE CUSTOMERS

**BEST  
PRICE**

OVER 1000 DESIGNS TO CHOOSE FROM  
Customize your own style  
with your Salon Name & Slogan

*NailSpa* designs®



Làm mới tiệm của bạn,  
tạo ấn tượng cho khách hàng  
và tăng thêm giá trị của tiệm  
Với bộ sưu tập tranh mới lạ của chúng tôi

For more designs:  
[www.NailSpaDesigns.com](http://www.NailSpaDesigns.com)  
Phục Vụ Khách Hàng Trên 50 Tiểu Bang

XIN LIÊN HỆ CHUNG TÔI: (678)580-5759 (706) 847-0071



GLOBAL PRODUCT SOLUTIONS, LLC  
6139 OAKBROOK PKWY SUITE A  
NORCROSS, GA 30093  
[WWW.GPSATL.COM](http://WWW.GPSATL.COM)



Bún tươi thuần túy Việt Nam



Sản xuất với 100% nguyên liệu tinh khiết tại Mỹ  
Chất liệu an toàn, vệ sinh theo đúng quy định  
của bộ Nông Nghiệp và FDA  
[www.cananoodles.com](http://www.cananoodles.com)

Có Bán Tại Phở Saigon & VN Tofu  
Marketing By GLOBAL PRODUCT SOLUTIONS  
For Distribution please contact (706) 847-0071  
6139 Oakbrook Parkway #A, Norcross, GA 30093



Cám ơn và xin quý vị tiếc tục ủng hộ những cơ sở thương mại đã và đang  
quảng cáo trên thông tin của Giáo Xứ.  
Mọi chi tiết xin liên lạc qua email: [church@gpscenters.com](mailto:church@gpscenters.com)

<b>FARMERS INSURANCE</b> AUTO - HOME - LIFE - BUSINESS - COMMERCIAL UY TÍN - KINH NGHIỆM - TÂN TÂM BỐI THƯỜNG DỄ DÀNG VÀ NHANH CHÓNG	<b>QT NGUYEN</b> 404-644-7653 <b>CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN</b> BẢO HIỂM XE + NHÀ = RẺ BẢO HIỂM XE + NHÀ + NHÂN THỌ = RẺ THÊM BẢO HIỂM NHIỀU = RẺ HƠN NHIỀU <b>QNguyen2@farmersagent.com</b>	<b>Để đăng thông tin trên Tờ Thông Tin Mục Vụ, Xin vui lòng liên hệ:</b> <b>Phi Huynh</b> <b>(678) 230-6940</b>	 <b>HIỀN NGUYỄN</b> <b>CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC</b> • Tư Vấn, Định Giá Nhà Miễn Phí • • Thủ Tục Mua Nhà Đơn Giản • <b>Cell: 404-452-2936</b> Email: hiennguyen1222@gmail.com Tel: 770-495-5050, Ext: 7315 Add: 2750 Premier Pkwy Suite 200, Duluth, GA 30097. 
<b>ATLANTA MAXIM REALTY INTERNATIONAL</b>   <b>QT Nguyen</b> ☎ 404-644-(SOLD) 7653 ☎ qttxtrealty@yahoo.com Office: 678-291-0119 Fax: 678-306-1800 6141 Oakbrook Parkway (Ste C), Norcross, GA 30093 <a href="http://www.AtlantaMaxim.com">www.AtlantaMaxim.com</a>	  <b>Julia Nguyen</b> ☎ 678-549-3859 ☎ jbnguyen2005@yahoo.com 1300 Indian Trail, Suit 108, Norcross, GA 30093	Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi, nhà rộng thoáng mát và có sân chơi cho trẻ, ở giữa khu chợ Hong Kong & GW, cách nhà thờ Việt Nam 5 phút <b>Xin liên lạc: (470) 991-8290</b>	<b>BÁNH CƯỚI CHINH TRẦN</b> Chuyên làm bánh cưới, sinh nhật, các loại bánh bò quà: Xuxé, Patesô, Xu kem, bánh Bía, bánh Deo, bánh Cốm. Nhận cầm hoa: cỏ dâu, nhà thờ, vòng hoa tang. Call for all occasions: <b>Xin liên lạc: 404. 641. 3883</b> 1300 Indian Trail, Suit 108, Norcross, GA 30093
 <b>JIMMY'S Fine Jewelry</b> Trả góp 12 tháng không lãi suất Giảm \$500 khi mua 1 carat trở lên  <i>Call now:</i> <b>770-368-8899</b> <a href="http://WWW.JIMMYSJEWELRY.COM">WWW.JIMMYSJEWELRY.COM</a> 5945 JIMMY CARTER BLVD., SUITE F119, NORCROSS GA 30093 <small>Designed &amp; Printed by GPS - WWW.GPSATL.COM</small>	<b>BS. HÀN QUỐC NÓI TIẾNG VIỆT LƯU LOÁT</b> <b>CHÂM CỨU</b> <small>MON-FRI 9AM-6PM WED-SAT 9AM-2PM SUNDAY CLOSED</small>  4500 satellite blvd suite 2370 Duluth, GA 30096 Trong khu I LOVE HOT POT (cửa A) trên lầu tel: 678.858.9644	<b>Nhà Cho Mướn</b> Nhà có 4 phòng ngủ, 3 phòng tắm trong khu yên tĩnh. Gần chợ Hong Kong - Jimmy Carter. Giá \$1,550/ tháng, xin gọi hoặc text Anh Công <b>(770) 639-2298</b>	 <b>1ST CHOICE Chiropractic</b> <b>TRUNG TÂM CHẨN THƯỞNG CHÍNH HÌNH</b>  <b>Tê Tay Chân</b> <b>Đau Thần Kinh Totoro</b> <b>Đau Nhức Cột Sống</b> <b>Đau Đầu, Cổ, Vai, Lưng</b> <b>TAI NẠN XE CỘ</b> 5495 Jimmy Carter Blvd Suite C2 Tel: 470-991-8888 Norcross, GA 30093
 <b>Anna's Duluth Pharmacy</b> 4470 Satellite Blvd. Ste 108 Duluth, GA 30096 TEL: (470) 268 - 8922 FAX: (470) 268 - 8927 <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;">           Hours of Operations:            Mon - Fri: 9AM - 6PM            Sat: 9AM - 5PM            Sun: Closed         </div> <p>Nhà thuốc tây Việt Nam do dược sĩ Anna N. Trần          tốt nghiệp Mercer University Southern, School of Pharmacy, Class of 2003</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Giao thuốc miễn phí (Giảm 10% cho bệnh nhân không có bảo hiểm)</li> <li>- Có phòng riêng để tư vấn, Chích ngừa, Đo huyết áp, v.v..</li> <li>- Nhận hầu hết các loại bảo hiểm Medicaid, Medicare part D Express Scripts, Medco, Humana, CVS Caremark, WellCare</li> <li>- Bán hoặc cho mướn xe lăn, gập, v.v..</li> <li>- Auto Refills / Price match</li> </ul> <p>Nhà thuốc tây mới thiết lập. Rộng hơn 2,700 sqft, Sạch sẽ và ngăn nắp  <b>1.8 miles, 5 phút lái xe từ Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam (trong shopping centre bên cạnh Luv Phở 2)</b></p>	 <b>CAO KHAI THUẾ</b> <a href="http://www.caokhaithue.com">www.caokhaithue.com</a> <b>Khai Thuế - Kế Toán - Giữ Sổ Sách</b> Registered Tax Return Preparer 678-206-0626 5430 Jimmy Carter Blvd Ste 108 Norcross, GA 30093 	<b>CAO INSURANCE AGENCY</b> <small>A trusted insurance agency since 1997          CÔ License bán tại GA, AL, TN, SC, FL, TX</small> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ghi danh trong mùa hoàn toàn miễn phí</li> <li>- Giải quyết mọi khó khăn trong năm</li> <li>- Bảo hiểm Sức Khỏe, Nhân Thọ, Xe, Nhà</li> <li>- Tham khảo hoàn toàn miễn phí</li> </ul> <p><b>OBAMACARE</b>  <b>Ghi Danh: Nov 1-Dec 15, 2018</b>  <b>W.678-918-4148 C.678-665-6189</b></p> <p><b>CERTIFIED PERFORMANCE EMISSION TESTING</b>          Chuyên sửa các loại xe Domestic và Imported          3345 Lawrenceville Hwy Lawrenceville, GA 30044          Dũng Nguyễn: (770) 925-9225</p>	<b>Cần Người Giữ Trẻ</b> Một cháu 8 tuổi, một cháu 4 tuổi. Bao ăn ở, nghỉ ngày chủ nhật. <b>Xin gọi (678) 735-0458</b>
			<b>FOR SALE</b> Đất 118 Acres đã được approve xây 4 chuồng gà trống. Có nhà 3,300 square feet Giá \$600,000. Exit 164 của I-85 <b>Contact Agent:</b> <b>Chung (Brian) Nguyen</b> <b>(951) 662 - 1585</b> <b>briannguyen7424@yahoo.com</b>



**ProCare Ultrasound**  
www.procureultrasound.com

### Cần siêu âm?

Chúng tôi chuyên soi:

- Bệnh huyết khối tĩnh mạch
- Bệnh tim
- Bệnh gan
- Khối u vú
- Sỏi thận
- Sỏi mật
- Tử cung (chảy máu bất thường)
- Tuyến tiền liệt
- Mang thai
- Bệnh đột quỵ

Nhận bảo hiểm  
nếu có toa bác sĩ.  
4500 Satellites Blvd. Ste 2400  
Duluth, GA 30096

Monday-Friday 9-5pm  
Saturday 9-1pm  
www.procureultrasound.com

404-507-6797

## Giá Cực Sốc POS Quản Lý Tiệm Nail **\$1250**

BAO  
SHIPPING



**TRUST**  
Merchant Services



CALL FOR SPECIAL RATES  
PHONG **678.447.9888**  
THIEN **404.319.1511**

CALL FOR GRAPHIC DESIGN  
AARON **678.325.9199**

**FRANKLIN**  
ACCOUNTING & TAX, LLC  
**CƯỜNG KHAI THUẾ**  
A Trusted Accounting Firm Since 1986

Franklin Cường Ly  
ACCOUNTANT / PRINCIPLE  
Tel: 678-359-6598  
Fax: 678-967-4804  
Email: Franklin@franklintaxpro.com  
4864 Jimmy Carter Blvd., Ste. 207  
Norcross, GA 30093

ACCOUNTING TAX BOOKKEEPING

**FRANKLIN INSURANCE AGENCY**  
A Trusted Insurance Firm Since 1997

We are licensed in GA, FL, IN, NC, SC, AL, IL, KS, KY, MI, MS, MO, OH, OK, VA, WV, WI, TX, AZ, CO, IA, and many other states.

HAVE QUESTION ABOUT OBAMACARE?  
PLEASE CALL Franklin Cường: **678-359-6598**  
FREE CONSULTATION AND ENROLLMENT.  
CERTIFIED OBAMACARE EXPERT

Kaiser Permanente UnitedHealth Group HUMANA Aetna Blue Cross Blue Shield

**K** Chúng tôi nhận lắp ráp máy tính  
phù hợp cho mọi công việc  
văn phòng, học tập và chơi game.

**Tư Vấn Miễn Phí - Giá Rẻ Hơn Thị Trường  
Khuyến mãi đặc biệt:**

Tặng phần mềm diệt virus miễn phí 2 năm  
hay bộ Office 365

Liên lạc: **(678) 230-6940**



**Để đăng thông tin trên  
Tờ Thông Tin Mục Vụ,  
Xin vui lòng liên hệ:**

**Phi Huynh  
(678) 230-6940**

**Office  
(678) 580-5759**

**QUẢNG CÁO GIÁ RẺ  
NHANH CHÓNG VÀ HIỆU QUẢ**

**SỬA ĐỔI NỘI DUNG  
MIỄN PHÍ**

**The NORCROSS LAW FIRM**  
The Norcross Law Firm LLC



**BINH TRUONG**  
Office Manager  
**678-341-0949**

ĐẾN ĐÊ QUYỀN LỢI CỦA QUÝ VI ĐƯỢC BẢO VỆ!!!  
CHÍNH HÃN THỦ LÃO SAU KHI ĐƯỢC BỊ THƯƠNG  
1770 INDIAN TRAIL, LILBURN RD, STE 175, NORCROSS, GA 30093

**Không điều gì quan trọng hơn việc lập  
kế hoạch cho tương lai của gia đình quý vị.**

Khi quý vị sắp xếp trước cho các nhu cầu tang lễ  
của mình điều đó có nghĩa là quý vị đang giàm đi  
những áp lực và lo lắng không cần thiết cho gia  
đình mình. Những nhân viên chu đáo của chúng  
tôi sẽ giúp đảm bảo nhu cầu của quý vị và gia  
đình sẽ là ưu tiên hàng đầu. Với tư cách là thành  
viên của mạng lưới Dignity Memorial - đơn vị  
hàng đầu quốc gia trong lĩnh vực nhà tang lễ và  
nghĩa trang, chúng tôi có khả năng cung cấp các  
dịch vụ và lợi ích khi điều này có vai trò quan  
trọng nhất.

Hãy yêu cầu có được bản hướng  
dẫn lập kế hoạch cá nhân  
**MIỄN PHÍ**

**ARLINGTON MEMORIAL PARK**

201 Mount Vernon HWY NW, Sandy Springs, GA  
Cell: 770-310-8815 (Lan Nhi)  
Email: nhi.le@dignitymemorial.com  
Website: www.arlingtonmemorialpark.com

**Collagen & Elastin** **Buy One Get One Free!**

Thực phẩm chức năng dùng 1-3 tuần thấy kết quả  
✓ Giúp sức khỏe ✓ Giúp nhuận trường  
✓ Ngăn ngừa bệnh tật ✓ Chống táo bón  
✓ Thanh lọc & giải độc ✓ Giúp chống lão hóa  
(Tâm Loan): 931-472-9995 hoặc 931-472-9604  
Email: tamvaloan@gmail.com / Facebook: tamnguyen  
2440 Madison Street, Clarksville, TN 37043

**SPECIAL OFFER**  
**BLACK Friday SALE**  
NOVEMBER 23-25



**BUY ONE  
GET ONE**

**50%  
OFF**



**SSPA**  
EQUIPMENT & FURNITURE

**CONTACT**  
**678.889.5090**

**ABC**  
Tax and Services

5456 Jimmy Carter Blvd., Ste 250  
Norcross, GA 30093

Office: 770-674-4820  
Cell: 404-983-1058  
Fax: 770-674-4624  
Email: phuc19@hotmail.com  
www.abcservices.us  
Mon-Fri: 9:00-6:00  
Sat-Sun: 10:00-5:00

**Phúc Nguyễn**  
Cử Nhân Kế Toán

**Khai Thué  
Di Trú  
Dịch Vụ Tổng Hợp**

**CÔNG TY TÀI TRỢ ĐỊA ỐC  
GEO-CORP, INC.** License 139318  
NMLS170066

**NGUYỄN ĐÌNH  
ANH PHÚC**

- Bạn muốn mua căn nhà bạn mơ ước?
- Bạn mệt mỏi khi các ngân hàng từ chối  
vì lợi tức của bạn quá thấp?



**Chương Trình Đặc Biệt  
Nếu Bạn Có:**

- ➡ Credit score 700 trở lên
- ➡ Giấy xác nhận việc làm trong 2 năm
- ➡ Tối thiểu 25-30% tiền Down Payment

Nếu có đủ những điều kiện trên, xin liên lạc:

**(770) 366-4750**

2100 Pleasant Hill Rd (Ste 201),  
Duluth, GA 30096

*Closing nhanh chóng! Chúng tôi cũng có  
chương trình Tài Tài Trợ*